

2 Timothée

Traduction au plus près des textes originaux par John Nelson DARBY
- avec quelques modifications liées aux dernières recherches sur les manuscrits
- avec une actualisation du français pour une meilleure compréhension
Version Darby 21 (2016.002)

À l'attention du lecteur

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Le mot «Seigneur» précédé du caractère ° correspond à «l'Éternel» de l'Ancien Testament.

Salutation

- 1** Paul, apôtre du Christ Jésus par la volonté de Dieu, selon la promesse de la vie qui est dans le Christ Jésus,
2 à Timothée, [mon] enfant bien-aimé: Grâce, miséricorde, paix, de la part de Dieu le Père et du Christ Jésus notre Seigneur!

La foi sincère de Timothée

- 3** Je suis reconnaissant envers Dieu, que je sers à la suite de mes ancêtres avec une conscience pure, lorsque je fais sans cesse mention de toi dans mes supplications, nuit et jour,
4 désirant ardemment te voir — me souvenant de tes larmes — afin que je sois rempli de joie,
5 me rappelant la foi sincère qui [est]¹ en toi, qui a d'abord habité dans ta grand-mère Loïs et dans ta mère Eunice, et, j'en suis persuadé, en toi aussi.
— ¹ ou: [était]; à cause du «ranimer» du verset 6.

Paul exhorte Timothée à la persévérance

- 6** C'est pourquoi je te rappelle de ranimer le don de grâce de Dieu, qui est en toi par l'imposition de mes mains;
7 car Dieu ne nous a pas donné un esprit de crainte, mais de puissance, et d'amour, et de sobre bon sens¹.
— ¹ ou: de pondération.
8 N'aie donc pas honte du témoignage de notre Seigneur, ni de moi son prisonnier, mais prends part avec moi aux souffrances pour l'évangile, selon la puissance de Dieu.
9 Lui nous a sauvés et nous a appelés d'un saint appel, non selon nos œuvres, mais selon son propre dessein, et sa propre grâce qui nous a été donnée dans le Christ Jésus avant les temps des siècles,
10 mais qui a été manifestée maintenant par l'apparition de notre Sauveur, le Christ Jésus, qui a annulé la mort et a fait luire la vie et l'incorruptibilité par l'évangile;
11 pour lequel moi j'ai été établi prédicateur et apôtre et docteur¹.
— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: des nations.
12 C'est pourquoi aussi je souffre ces choses; mais je n'ai pas honte, car je sais en qui j'ai cru, et je suis persuadé qu'il a la puissance de garder ce que je lui ai confié¹, jusqu'à ce jour-là.
— ¹ littéralement: mon dépôt.
13 Possède un modèle¹ des saines paroles que tu as entendues de moi, dans la foi et l'amour qui est dans le Christ Jésus.
— ¹ aussi: exposé, sommaire; ailleurs: exemple.
14 Garde le bon dépôt par l'Esprit Saint qui habite en nous.

La fidélité d'Onésiphore

- 15** Tu sais ceci, que tous ceux qui sont en Asie, du nombre desquels sont Phygelle et Hermogène, se sont détournés de moi.
16 [Que] le Seigneur fasse miséricorde à la maison d'Onésiphore, car il m'a souvent consolé et n'a pas eu honte de ma chaîne,
17 mais, quand il a été à Rome, il m'a cherché très soigneusement et il m'a trouvé.
18 [Que] le Seigneur lui fasse trouver miséricorde de la part du Seigneur dans ce jour-là; et tu sais mieux [que personne] combien de services il a rendus dans Éphèse.

Un bon soldat de Jésus Christ

- 2** Toi donc, mon enfant, fortifie-toi¹ dans la grâce qui est dans le Christ Jésus;
— ¹ ou: sois fort.

2 et les choses que tu as entendues de moi devant plusieurs témoins, confie-les à des hommes fidèles qui soient capables aussi de les enseigner à d'autres.

3 Prends [ta] part des souffrances¹ comme un bon soldat du Christ Jésus.

— ¹ voir 1:8.

4 Personne, servant comme soldat, ne s'embarrasse dans les affaires de la vie, afin qu'il plaise à celui qui l'a enrôlé;

5 de même, un athlète n'est pas couronné s'il n'a pas lutté selon les règles;

6 il faut que l'agriculteur travaille dur premièrement, pour qu'il obtienne des fruits.

7 Considère ce que je dis! Car le Seigneur te donnera de l'intelligence en toutes choses.

Souviens-toi de Jésus Christ ressuscité

8 Souviens-toi de Jésus Christ, ressuscité d'entre les morts, de la descendance¹ de David, selon mon évangile,

— ¹ littéralement: semence.

9 pour lequel¹ j'endure des souffrances jusqu'à être lié de chaînes² comme un malfaiteur; toutefois la parole de Dieu n'est pas liée.

— ¹ littéralement: dans lequel; ou: au service duquel. — ² littéralement: jusqu'aux liens.

10 C'est pourquoi j'endure tout à cause des élus, afin qu'eux aussi obtiennent¹ le salut qui est dans le Christ Jésus, avec la gloire éternelle.

— ¹ ici: aient, ne soient pas privés de.

11 Cette parole est certaine; car si nous sommes morts avec [lui], nous vivrons aussi avec [lui];

12 si nous persévérons¹, nous régnerons aussi avec [lui]; si nous [le] renions, lui aussi nous reniera;

— ¹ ou: souffrons.

13 si nous sommes infidèles¹, lui reste fidèle, car il ne peut pas se renier lui-même.

— ¹ ou: incrédules.

Les disputes de mots – La grande maison

14 Remets ces choses en mémoire, adjurant devant Dieu¹ qu'on n'ait pas de disputes de mots, [ce qui est] sans aucun profit, [mais] pour la ruine des auditeurs.

— ¹ plusieurs manuscrits portent: le Seigneur.

15 Efforce-toi de te présenter devant Dieu [comme] approuvé¹, un ouvrier qui n'a pas à avoir honte, qui dispense avec droiture² la parole de la vérité.

— ¹ ou: mis à l'épreuve. — ² littéralement: qui découpe droit.

16 Mais évite les discours vains et profanes, car [ceux qui s'y livrent] avanceront toujours plus dans l'impiété,

17 et leur parole rongera comme une gangrène, [du nombre] desquels sont Hyménée et Philète,

18 qui se sont écartés de la vérité, disant que la résurrection a déjà eu lieu, et qui renversent la foi de quelques-uns.

19 Toutefois le solide fondement de Dieu tient bon, ayant ce sceau: Le Seigneur connaît ceux qui sont à lui — et: Qu'il se retire de l'iniquité¹, quiconque prononce² le nom du Seigneur.

— ¹ ailleurs: injustice. — ²: littéralement: nomme.

20 Or, dans une grande maison, il n'y a pas seulement des vases d'or et d'argent, mais aussi de bois et d'argile; et les uns à honneur¹, les autres à déshonneur².

— ¹ c-à-d: pour un usage honorable, noble. — ² c-à-d: pour un usage vil ou ordinaire.

21 Si quelqu'un se purifie donc de ces choses, il sera un vase à honneur, sanctifié, utile au¹ maître, préparé pour toute bonne œuvre.

— ¹ ou: propre au service du.

22 Et fuis les passions¹ de la jeunesse, et poursuis la justice, la foi, l'amour, la paix, avec ceux qui invoquent le Seigneur d'un cœur pur;

— ¹ très grand désir, dans un sens négatif.

23 mais évite les questions insensées et stupides, sachant qu'elles engendrent des contestations.

24 Et il ne faut pas que l'esclave du Seigneur conteste, mais qu'il soit doux envers tous, capable d'enseigner, supportant la méchanceté,

25 redressant avec douceur les opposants, [dans l'espoir] que Dieu, peut-être¹, leur donnera la repentance pour reconnaître la vérité,

— ¹ ou: un jour.

26 et qu'ils reviendront à un bon sens — échappant au piège du Diable, par qui ils ont été pris — pour faire sa volonté¹.

— ¹ c-à-d: la volonté de Dieu.

Les temps fâcheux des derniers jours

3 Or sache ceci, que dans les derniers jours il surviendra des temps difficiles;

2 car les hommes seront égoïstes, avares, vantards, hautains, blasphémateurs, désobéissants à leurs parents, ingrats, sans pitié,
3 sans affection naturelle, implacables, calomnieurs, sans maîtrise de soi, cruels, n'aimant pas le bien¹,
— ¹ ou: n'aimant pas les gens de bien.
4 traîtres, emportés, enflés d'orgueil, amis des plaisirs plutôt qu'amis de Dieu,
5 ayant la forme de la piété, mais en ayant renié la puissance. Détourne-toi aussi de telles gens.
6 Car parmi eux sont ceux qui s'introduisent dans les maisons et qui prennent dans leurs filets des femmes crédules chargées de péchés, entraînées par diverses convoitises,
7 qui apprennent toujours et qui ne peuvent jamais parvenir à la pleine connaissance de la vérité.
8 Or de la même manière dont Jannès et Jambres¹ s'opposèrent à Moïse, ainsi ceux-ci aussi, des hommes à l'entendement perverti, s'opposent à la vérité, [étant] désapprouvés quant à la foi;
— ¹ selon la tradition juive: chefs des devins d'Exode 7 à 9.
9 mais ils n'iront pas plus loin, car leur folie sera manifeste pour tous, comme a été aussi celle de ceux-là.

Timothée est exhorté à demeurer dans les choses qu'il a apprises

10 Mais toi, tu as pleinement compris¹ ma doctrine, ma conduite, mon but constant, ma foi, mon support, mon amour, ma patience,
— ¹ ou: tu as suivi avec exactitude; comme en 1 Timothée 4:6.
11 mes persécutions, mes souffrances, telles qu'elles me sont arrivées à Antioche, à Iconium, à Lystre — quelles persécutions n'ai-je pas supportées! Et le Seigneur m'a délivré de toutes.
12 Et tous ceux aussi qui veulent vivre pieusement dans le Christ Jésus, seront persécutés;
13 mais les hommes méchants et les imposteurs avanceront toujours plus dans le mal, séduisant et étant séduits.
14 Mais toi, demeure dans les choses que tu as apprises et dont tu as été pleinement convaincu, sachant de qui tu les as apprises,
15 et que, dès l'enfance, tu connais les Saintes Lettres, qui peuvent te rendre sage en vue du salut par la foi qui est dans le Christ Jésus.
16 Toute Écriture est inspirée de Dieu, et utile pour¹ enseigner, pour convaincre, pour corriger, pour instruire dans la justice,
— ¹ ou: Toute Écriture, divinement inspirée, est aussi utile pour.
17 afin que l'homme de Dieu soit accompli et parfaitement préparé pour toute bonne œuvre.

Caractères d'un serviteur fidèle – Mort prochaine de Paul

4 Je t'adjure devant Dieu et le Christ Jésus — qui va juger vivants et morts — et par¹ son apparition et par son règne,
— ¹ c-à-d: je t'adjure par.
2 prêche la Parole, insiste — que l'occasion soit favorable ou non¹ — convaincs, reprends, exhorte, avec toute patience et doctrine.
— ¹ littéralement: insiste en temps et hors de temps.
3 Car il y aura un temps où ils ne supporteront pas le sain enseignement; mais, ayant des oreilles qui leur démangent, ils s'amasseront des docteurs selon leurs propres convoitises,
4 et ils détourneront leurs oreilles de la vérité et se tourneront¹ vers les fables.
— ¹ ou: auront été détournés.
5 Mais toi, sois sobre en toutes choses, supporte les souffrances, fais l'œuvre d'un évangéliste, accomplis pleinement ton service.
6 Car, pour moi, je sers déjà de libation¹, et le temps de mon départ² est arrivé;
— ¹ comme en Philippiens 2:17, allusion au rite consistant à verser du vin sur un sacrifice (Nombres 15:5, etc.). — ² c-à-d: ma mort; littéralement: lever l'ancre pour partir vers la haute mer; comparer avec Philippiens 1:23.
7 j'ai combattu le bon combat, j'ai achevé la course, j'ai gardé la foi;
8 désormais m'est réservée la couronne de justice, que le Seigneur, juste juge, me donnera dans ce jour-là¹, et non seulement à moi, mais aussi à tous ceux qui aiment² son apparition.
— ¹ c-à-d: le jour de l'apparition du Seigneur en gloire, qui sera aussi le jour des récompenses. — ² ou: auront aimé.

Recommandations diverses

9 Empresse-toi de venir bientôt auprès de moi,
10 car Démas m'a abandonné, ayant aimé le présent siècle; et il est allé à Thessalonique, Crescens en Galatie, Tite en Dalmatie;
11 Luc seul est avec moi. Prends Marc et amène-le avec toi, car il m'est utile pour le service.
12 Et j'ai envoyé Tychique à Éphèse.
13 Quand tu viendras, apporte le manteau que j'ai laissé à Troas chez Carpus, et les livres, surtout les parchemins.

14 Alexandre, l'ouvrier en cuivre, a montré envers moi beaucoup de méchanceté; le Seigneur lui rendra selon ses œuvres.

15 Garde-toi aussi de lui, car il s'est violemment opposé à nos paroles.

16 Lors de ma première défense, personne n'a été avec moi, mais tous m'ont abandonné; que cela ne leur soit pas imputé.

17 Mais le Seigneur s'est tenu près de moi et m'a fortifié, afin que par moi la prédication soit pleinement accomplie et que toutes les nations l'entendent; et j'ai été délivré de la gueule du lion.

18 Le Seigneur me délivrera de toute mauvaise œuvre et me conservera pour son royaume céleste. À lui la gloire, aux siècles des siècles! Amen.

Salutations

19 Salue Prisca et Aquilas et la maison d'Onésiphore.

20 Éraste est resté à Corinthe, et j'ai laissé Trophime malade à Milet.

21 Empresse-toi de venir avant l'hiver. Eubulus et Pudens, et Linus et Claudia, et tous les frères, te saluent.

22 [Que] le Seigneur Jésus Christ soit avec ton esprit. [Que] la grâce soit avec vous!